



Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1153  
18 March 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1153-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве  
в среду, 13 марта 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ГАРВАЛОВ

затем: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний по тринадцатому периодическому докладу  
Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (продолжение)

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний по тринадцатому периодическому докладу Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (продолжение)

Пункт 20

1. Г-н ван БОВЕН говорит, что предлагается ряд редакционных поправок, разработанных в результате дальнейших консультаций. В первой строке слова "всем резидентам Гонконга предоставляется" следует заменить словами "южноазиатским резидентам Гонконга предоставляется". В шестой строке слова "может не обеспечивать" следует заменить словами "не обеспечивает", а слова "права на въезд" на — "права на проживание". В седьмой строке слова "статус постоянного резидента" следует заменить словами "статус полноправного гражданина".
2. Г-н РЕШЕТОВ спрашивает, не следует ли во второй строке слова "British nationality" заменить словами "'British citizenship'".
3. Г-жа ЗУ Деси ставит под сомнение ссылку на иммиграционные законы, непосредственно не имеющие отношения к просьбам о предоставлении гражданства.
4. Г-н ВОЛЬФРУМ считает, что в тринадцатой строке следует опустить слово "может".
5. Г-н ван БОВЕН, поддержанный г-ном ЧИГОВЕРОЙ, предлагает в тринадцатой строке заменить слова "иммиграционные законы могут содержать" на слова "подобная практика содержит".
6. В ответ на замечания, сделанные г-ном АХМАДУ, г-ном ван БОВЕНОМ и г-жой САДИК АЛИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, в последнем предложении выражение "небелые" следует заменить словами "выходцы из стран Азии".
7. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что во второй строке следует использовать термин "British nationality", поскольку статус гражданина британских национальных заморских территорий и гражданина британских заморских территорий не означает приобретения британского гражданства. Кроме того, по вопросу о предложенных поправках в пятой строке он считает, что в английском тексте выражение "of abode in" будет звучать лучше, чем "to abode in".

Пункт 25

8. Г-н де ГУТТ предлагает добавить после пункта 25 новый пункт следующего содержания:

"Комитет рекомендует Соединенному Королевству включить в следующий периодический доклад подробную информацию о жалобах на проявления расовой или этнической дискриминации и о вынесенных по ним решениях".

Пункт 26

9. Г-н ван БОВЕН говорит, что слова "разработка законопроекта 1995 года о предоставлении убежища и иммиграции" следует заменить словами "последующее рассмотрение законопроекта о предоставлении убежища и иммиграции, опубликованного 30 ноября 1995 года".

Пункт 29

10. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить в третьей строке слово "повторяет" словами "вновь подтверждает".
11. Г-н ДИАКОНУ считает, что в первой строке слово "могут" следует заменить словами "имеют право".
12. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что в последней строке слово "практическое" следует заменить словом "фактическое".

Пункт 35

13. Г-жа ЗУ Деси говорит, что во второй строке следует опустить выделенные запятыми слова "прежде всего".
14. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что он предпочел бы заменить слова "относящихся к этническим меньшинствам южноазиатского происхождения" словами "азиатского происхождения".
15. Г-н ван БОВЕН считает, что следует сохранить слово "этническим".
16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, вторая строка должна содержать слова: "резидентов, относящихся к этническим меньшинствам азиатского происхождения".

Пункт 7

17. Г-н ван БОВЕН говорит, что в качестве Докладчика по стране он еще раз изучил тринадцатый периодический доклад государства-участника, в частности подпункты а) и е) пункта 26. По результатам их анализа он предлагает, чтобы с поправками первое предложение звучало следующим образом: "Внесение законодательного предложения о том, чтобы позволить Комиссии по вопросам расового равенства использовать юридически обязательные положения, и принятие новых законодательных положений в связи с проблемой продолжающихся притеснений являются весьма позитивными событиями".

Пункт 12

18. Г-н ван БОВЕН сообщает Комитету, что после консультаций с другими членами было достигнуто согласие, на которое он пошел с определенной неохотой, оставить только первое предложение, отражающее основной предмет беспокойности Комитета.
19. Г-н ЧИГОВЕРА выражает сомнение, должно ли в таком случае быть сохранено это единственное предложение в качестве одного из основных вопросов беспокойности.
20. Г-н ВОЛЬФРУМ выражает свое согласие, добавляя, что вопрос, поднимаемый в пункте 12, действительно существует и, по-видимому, возникнет вновь: в Соединенном Королевстве религиозные различия используются в качестве предлога или ширмы для этнической дискриминации. В связи с этим следует просить г-на ван Бовена подготовить другую редакцию, которая отражала бы взаимосвязь между религиозной и расовой дискриминацией.
21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что он предпочел бы существующую формулировку и что он считает затруднительным прийти к такому соглашению, чтобы оставить только одно предложение.

22. Выступая в качестве Председателя, он говорит, что, как он понимает, Комитету хотелось бы выделить время на редактирование данного пункта, с тем чтобы рассмотреть его позднее.

23. Предложение принимается.

Сноска 1 на стр. 1

24. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает, чтобы сноска, которая помещена на первой странице и которая гласит "г-н Бентон (гражданин Соединенного Королевства) не принимал участия ни в рассмотрении доклада, ни в принятии данных замечаний", была включена в текст доклада в качестве отдельного пункта вступительной части. Если по этому вопросу будет достигнуто согласие, то он предложил бы включить аналогичный пункт в заключительные замечания по докладу Зимбабве.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил членам выступить с замечаниями по этому вопросу, который может потребовать официального решения, поскольку, хотя члены Комитета не в первый раз воздерживаются от участия в обсуждении докладов государств, гражданами которых они являются, это впервые официально отражено в заключительных замечаниях.

26. Г-н ван БОВЕН говорит, что, поскольку речь идет о хотя и важном, но процедурном вопросе, следует ограничиться сноской.

27. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что, хотя он и приветствует желание г-на Бентона, известного своими безупречными моральными принципами, продемонстрировать собственную независимость, воздержавшись от участия в обсуждении доклада страны, гражданином которой он является, г-н Решетов испытывает серьезные сомнения в отношении того, соответствует ли такая позиция положениям Конвенции. Комитет задуман таким образом, чтобы в нем были представлены различные цивилизации и основные существующие в мире системы права. Члены, воздерживающиеся от участия в обсуждении положения в странах, которые им хорошо знакомы, лишают Комитет своих ценных знаний и опыта. Это применимо и к членам, которые, строго говоря, не являются гражданами представляющего доклад государства, но обладают обширными знаниями о положении в этой стране. Тот факт, что в других договорных органах допускается включение подобных письменных заявлений, не означает, что Комитет обязан следовать такой практике. Решение отдельного члена воздержаться от участия в подобном обсуждении является вопросом исключительно его личных убеждений. Их закрепление в сноске или каким-либо иным образом создаст соответствующий прецедент.

28. Г-н АХМАДУ согласен с г-ном Решетовым по вопросу, что отказ того или иного члена от участия в обсуждениях является чисто личным решением, которое не следует официально отражать в докладе Комитета, и что включение такого заявления создаст ненужный прецедент. Хотя в Комитете сложился принцип или этическая традиция, в соответствии с которой его члены воздерживаются от обсуждения докладов государств, гражданами которых они являются, их специальные знания по положению в этих странах могут быть в высшей степени полезны, например для подготовки заключительных замечаний. Комитет ничего не выиграл от отказа г-на Бентона участвовать в обсуждении.

29. Г-н БЕНТОН говорит, что с учетом ограниченного времени и важных вопросов, которые представляют более широкий интерес и еще не поднимались, он приветствовал бы решение исключить данную сноску из текста и отложить обсуждение этого принципиального вопроса до следующей сессии Комитета или следующего заседания председателей договорных органов. Он поясняет, что его отказ от участия в обсуждении обусловлен не его позицией относительно беспристрастности или независимости отдельных членов, а желанием избежать подозрений в том, что одно из государств-участников обладает преимуществом по сравнению с другими в связи с тем, что его гражданин входит в состав Комитета. Такая позиция соответствует практике, принятой в

Комитете по правам человека. Он заверяет Комитет в своей готовности неизменно содействовать ему в любом необходимом качестве. Данный вопрос можно было бы прояснить в ходе частных консультаций до его следующего обсуждения.

30. Г-н ван БОВЕН соглашается с тем, что данный вопрос может быть рассмотрен председателями договорных органов, поскольку он их также затрагивает. На своей предыдущей сессии Комитет против пыток провел длительные, но не давшие определенных результатов дискуссии о принятии правила процедуры по данному вопросу.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что совещание председателей договорных органов состоится только в сентябре 1996 года.

32. Г-н ДИАКОНУ замечает, что в прошлом Комитет всегда успешно работал, не делая специальных ссылок на случаи отказа от участия в обсуждениях. Хотя г-н Бентон и любой другой член имеют полное право воздержаться от участия в обсуждении докладов стран, гражданами которых они являются, необходимо предусмотреть возможность того, чтобы в ином случае они могли по любой причине отказываться от осуществления этого права, что создает проблему непоследовательности заключительных замечаний. Кроме того, поскольку раньше факты отказа членов от участия в обсуждениях никогда не фиксировались, может создаться впечатление, что в прошлом члены Комитета принимали участие в обсуждении докладов государств, гражданами которых они являются. Наконец, заключительные замечания разрабатываются Комитетом независимо от участия в этом процессе какого-либо конкретного члена. Тот факт, что г-н Бентон не принимал участия в обсуждениях, будет должным образом отражен в кратких отчетах.

33. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что, хотя он поддерживает предложение об отражении этой информации в сноске или другой части текста, сейчас было бы несвоевременно принимать официальное решение, и он предлагает отложить этот вопрос до следующей сессии.

34. Г-н де ГУТТ не согласен с предложением отложить обсуждение этого вопроса. Необходимо применять гибкий подход. Каждому эксперту следует самому решать вопрос о включении подобного замечания, которое предпочтительнее поместить в виде сноски. Если бы ему было известно о практике, принятой в других комитетах, то он сам обратился бы с такой просьбой в момент обсуждения периодического доклада Франции.

35. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что он согласен с предложением оставить данное замечание в сноске. Когда он вошел в состав Комитета, он считал, что существует требование, в соответствии с которым его члены не должны участвовать в обсуждении докладов государств, гражданами которых они являются. Хотя впоследствии он убедился в отсутствии такого положения, он считал обязательным требование статьи 8.1 Конвенции о "признанной беспристрастности" членов Комитета. Он разделяет убежденность г-на Бентона в том, что недостаточно принять справедливое решение — необходимо также устранить все сомнения в отношении его непредвзятого характера и что никто не может выступать в качестве судьи по собственному делу. Он сам воздержался от участия в обсуждении доклада Зимбабве.

36. Г-н ЮТСИС ссылается на два случая в истории Комитета, когда его члены принимали участие в обсуждении докладов стран, гражданами которых они являлись. Хотя обычно члены Комитета воздерживаются от участия в обсуждении таких докладов, требуемая от них безупречная репутация и беспристрастность должны заставить их отказаться от такой практики, если они убеждены в том, что в какой-либо стране, даже если речь идет о государстве, гражданами которого они являются, имеет место нарушение Конвенции или на такое нарушение указывают факты. Его удивляет позиция г-на Бентона не потому, что последний решил воздержаться от участия в обсуждении — это полностью на его совести, — а потому, что Комитет поставлен перед *fait accompli* и был лишен возможности заранее обсудить все последствия рассматриваемого принципа, который затрагивает и

другие договорные органы. В этой связи данное заявление не следует включать ни в сноску, ни тем более в вступительную часть.

37. Г-жа САДИК АЛИ считает, что г-н Бентон имел право не принимать участия в обсуждении доклада страны, гражданином которой он является. Она также всегда скрупулезно следовала этой традиции, когда обсуждались доклады страны, гражданкой которой она является.

38. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС выражает пожелание, чтобы в протоколе была зафиксирована его поддержка позиции г-на Диакону. Обычно по соображениям такта и личной щепетильности члены воздерживаются от обсуждения докладов стран, гражданами которых они являются, однако такое решение каждый член принимает лично. Существует два вида отказа от участия в обсуждении: член Комитета покидает зал заседаний или сохраняет молчание в ходе дискуссии. В последнем случае такой член может участвовать в принятии решений консенсусом. Факт отказа участия того или иного члена в обсуждении следует упоминать в кратких отчетах только в случае проведения голосования. Но ни в том, ни в другом случае не следует включать в заключительные замечания соответствующую сноску. Вместо того чтобы тратить время на данный вопрос, Комитет мог бы создать рабочую группу для его изучения к следующей сессии.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет предпочел бы отложить рассмотрение этого вопроса до следующей сессии.

40. Г-н ШЕРИФИС, выступая по порядку ведения заседания, говорит, что он предпочел бы, чтобы Председатель обосновал свое решение желательностью предварительного обсуждения данного вопроса председателями договорных органов.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на АХМАДУ, говорит, что, как он понимает, до принятия окончательного решения по пункту 12 Комитет желает принять проект заключительных замечаний по тринадцатому периодическому докладу Соединенного Королевства без сноски в отношении г-на Бентона и с поправками, предложенными в ходе дискуссии, и возможными редакционными изменениями.

42. Предложение принимается.

43. Г-н Бентон занимает место Председателя.

#### ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

##### Список стран, охватываемых мерами раннего предупреждения и процедурами незамедлительных действий

44. Г-н ВОЛЬФРУМ при поддержке г-на ШЕРИФИСА и г-на ГАРВАЛОВА предлагает исключить Российскую Федерацию из составленного Комитетом списка стран, охватываемых мерами раннего предупреждения и процедурами незамедлительных действий. Эта страна представила доклад, обсужденный Комитетом, и готовит представление следующего доклада.

45. Предложение принимается.

46. Г-н ЮТСИС предлагает оставить Хорватию в данном списке, особенно в связи с вызывающими беспокойство недавними сообщениями из этого региона.

47. Предложение принимается.

Проект решения по Боснии и Герцеговине (CERD/48/Misc.15)

48. Г-н ван БОВЕН говорит, что при подготовке рассматриваемого документа он учел замечания, сделанные в ходе предыдущего обсуждения положения в Боснии и Герцеговине в Комитете. Вместе с тем Комитет, возможно, пожелает включить в данный текст решение оставить эту страну в вышеупомянутом списке.
49. Г-н ВОЛЬФРУМ поддерживает проект решения вместе с поправкой, предложенной г-ном ван Бовеном. Наряду с этим он предлагает конкретно упомянуть в пункте 1 не только Верховного комиссара по правам человека, но и Специального докладчика по современным формам расизма, с которым Комитет всегда тесно сотрудничает.
50. Г-н РЕШЕТОВ выражает свою обеспокоенность изменениями, внесенными в документ, который был ранее обсужден Комитетом. Например, в пункте 2 упоминается "соответствующее государство-участник", тогда как в находившемся на обсуждении документе упоминались все стороны Дейтонских соглашений. В результате получается односторонняя формулировка, означающая, что консультации должны ограничиваться правительством Боснии и Герцеговины. Если это правительство будет создавать препятствия для проведения встреч с другими сторонами, инициатива Комитета окажется бесполезной. Он предлагает заменить слова "консультаций с соответствующим государством-участником" словами "консультаций со всеми сторонами Дейтонских соглашений в соответствующем государстве-участнике".
51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что эти поправки к тексту отражают высказанные некоторыми членами критические замечания в отношении того, что в предварительном проекте не учитывался статус правительства Боснии и Герцеговины как государства-участника. Нет причин, чтобы Комитет не развивал собственные идеи в будущих дополнительных решениях.
52. Г-н ДИАКОНУ предлагает две уточняющие поправки. Во-первых, он сомневается в необходимости включения фразы "и одного или более его членов" в пункт 1. Достаточно поручения Председателю. Во-вторых, он согласен с г-ном Решетовым в том, что заинтересованные стороны, помимо правительства, на каком-то этапе должны быть включены в сферу предложения добрых услуг. В связи с этим он предлагает включить в третьей строке пункта 2 после слова "усилий" слова "при проведении консультаций со всеми заинтересованными сторонами".
53. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает включить в качестве пункта преамбулы или пункта 4 следующее предложение: "Комитет продолжит рассмотрение положения в Боснии и Герцеговине в соответствии с принятыми ими мерами раннего предупреждения и процедурами незамедлительных действий".
54. Г-н ван БОВЕН говорит, что предложенная г-ном Гарваловым формулировка могла бы войти в преамбулу. Он согласен с предложением исключить слова "и одним или более его членами" из пункта 1 и считает, что они могут быть заменены словами "в тесном взаимодействии с его должностными лицами". Что касается предложения конкретно назвать в пункте 1 Специального докладчика по современным формам расизма, то он считает, что Верховный комиссар по правам человека обладает особыми координирующими функциями, тогда как обязанности специальных докладчиков носят оперативный характер. Он предлагает включить после слов "другими органами Организации Объединенных Наций" фразу "особенно Специальным докладчиком по современным формам расизма".
55. Что касается вопроса, поднятого г-ном Решетовым, то он не имеет никаких возражений против упоминания других сторон Дейтонских соглашений, включая Республику Сербскую, даже несмотря на то, что президент этой Республики в настоящее время обвиняется в совершении военных преступлений и преступлений против человечества. Таким образом, формулировка, предложенная г-ном Диакону, вполне приемлема. Оратор отмечает, что когда Комитет рассматривал положение в

Косово, он обратился к правительству Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и поручил членам миссии добрых услуг определить заинтересованные стороны. Нет причин, по которым такая же практика не могла бы быть использована в случае Боснии и Герцеговины.

56. Г-н ЮТСИС считает, что была достигнута договоренность о создании рабочей группы, действующей в качестве консультативного органа по положению в различных странах, включая Боснию и Герцеговину, Бурунди и Руанду. Это решение должно быть отражено в пункте 1.

57. Г-н ДИАКОНУ поддерживает предложение о создании рабочей группы, однако считает, что ее не следует упоминать в проекте решения, так как она еще не создана. Правительству Боснии и Герцеговины неизвестно об этой рабочей группе и этот пункт может вызвать негативную реакцию.

58. Г-н ван БОВЕН согласен с тем, что преждевременно делать ссылку на данную рабочую группу. К следующей сессии Комитет будет располагать более подробной информацией и сможет принять решение о необходимости создания такой рабочей группы.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желает принять решение о Боснии и Герцеговине с поправками, предложенными в ходе обсуждения, и возможными редакционными изменениями.

60. Предложение принимается.

#### Проект решения по Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) (CERD/48/Misc.16)

61. Г-н ван БОВЕН говорит, что этот проект решения основывается на докладах, представленных данной страной ранее. Он не содержит никаких новых идей и представляет собой лишь попытку возобновить диалог с государством-участником в надежде, что добрые услуги, оказанные миссией в составе трех членов в 1993 году, могут быть возобновлены.

62. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что в качестве одного из членов миссии 1993 года он полностью поддерживает данный проект решения. Контакты с правительством были прекращены не по инициативе Комитета, а в силу обстоятельств. Миссия установила хорошие рабочие отношения с различными министерствами государства-участника. Комитет поступает правильно, предлагая возобновить контакты.

63. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он поддерживает данный проект решения, поскольку Комитету пора выяснить позицию правительства относительно возобновления этой миссии.

64. Г-н АХМАДУ говорит, что, как было подчеркнуто ранее, в целях сокращения расходов миссии Комитета в Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория) могут проводиться только во время его сессий. Однако прежде всего необходимо убедиться в том, что правительство готово принимать миссии.

65. Г-н ван БОВЕН, говоря о редакционной поправке, предложенной г-ном де ГУТТОМ, предлагает в раздел, посвященный Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), включить формулировку, которая использовалась в докладе Комитета сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (A/48/18) и которая гласила: "Цель миссии состоит в содействии развитию диалога в интересах мирного решения вопросов, касающихся уважения прав человека в Косово, в частности ликвидации всех форм расовой дискриминации". В таком случае у правительства не возникнет никаких сомнений относительно того, что Комитет хочет лишь продолжить выполнение своего первоначального мандата.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желает принять проект решения по Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) с поправками, предложенными в ходе обсуждения и возможными редакционными изменениями.



67. Решение принимается.

Проект заявления о положении в Руанде (CERD/48/Misc.11/Rev.2)

68. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС говорит, что г-н Ютсис предложил ряд поправок к этому документу. В первом пункте предлагается заменить слова "административные институты" словами "государственные институты", а также добавить в конце пункта слова "и восстановления нормальной жизни общества". Во втором пункте слова "по-прежнему является вызывающим беспокойство фактором, препятствующим достижению мира" следует заменить словами "по-прежнему является вызывающим беспокойство препятствием на пути достижения мира". В третьем пункте слова "формы правления" следует заменить словом "правительство".

69. Г-н ГАРВАЛОВ поддерживает предложенную формулировку поправки к третьему пункту.

70. Г-н ДИАКОНУ считает, что в поправке ко второму пункту слова "вызывающий беспокойство" являются излишними и что поправка к третьему пункту должна гласить "структура правления".

71. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что он может согласиться с поправками к первому пункту и соглашается с г-ном Диакону относительно того, что поправка к третьему пункту должна гласить: "по-прежнему является препятствием на пути достижения мира". Несмотря на это, он считает абсолютно неприемлемым предложение заменить в третьем пункте слова "форма правления" словом "правительство". Кроме того, в третьем пункте словосочетание "содействовать подготовке" следует заменить словами "содействие в подготовке".

72. Г-н де ГУТТ говорит, что в тексте заявления Комитету следует подчеркнуть, что он готов содействовать Руанде не только в организации конституционной конференции, но также, например, в организации обучения в области прав человека для сотрудников правоохранительных органов и военнослужащих.

73. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, с учетом решения Комитета о создании рабочей группы, упомянуть о других формах содействия, которые будут возможны на более позднем этапе. Следует сохранить формулировку, предложенную г-ном Валенсия Родригесом.

74. Г-н АХМАДУ говорит, что он предпочел бы исключить из третьего пункта ссылку на "другие органы по правам человека".

75. Г-н ШЕРИФИС предлагает сохранить эту ссылку, упомянув также Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

76. Г-н ЮТСИС говорит, что он может согласиться с изменением формулировки второго пункта, однако необходимо подчеркнуть деструктивную роль средств массовой информации в Руанде. Он по-прежнему считает неверным говорить о "форме правления".

77. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС поддерживает предложение г-на Чиговеры о необходимости сохранения словосочетания "форма правления".

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет желает принять проект заявления о положении в Руанде с поправками, предложенными членами в ходе обсуждения и возможными редакционными изменениями.

79. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.